

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź do faraona (jutro) rano, akurat wtedy, gdy będzie wychodził nad wodę, i ustaw się tak, by go spotkać nad brzegiem Nilu, a weź w rękę swoją laskę, która zamieniła się w węża,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idź zatem do faraona jutro rano, akurat wtedy, gdy będzie wychodził nad wodę. Ustaw się tak, by go spotkać nad brzegiem Nilu, a miej ze sobą swoją laskę, która przedtem zamieniła się w węża.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Idź do faraona rankiem, kiedy wyjdzie nad wodę. Staniesz naprzeciwko niego nad brzegiem rzeki i weźmiesz do ręki laskę, która się zamieniła w węża;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Idź do Faraona rano, oto, wynijdzie nad wodę, tedy staniesz przeciwko niemu nad brzegiem rzeki, a laskę, która się była obróciła w węża, weźmiesz w rękę twoję,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Idź do niego rano, oto wynidzie do wody, i staniesz na potkaniu jego przy brzegu rzeki, a laskę, która się obróciła w smoka, weźmiesz w rękę swoją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Idź do faraona rano, gdy wyjdzie nad wodę, pośpiesz mu na spotkanie na brzeg Nilu. Weź do ręki laskę, która zamieniła się w węża.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź więc jutro rano do faraona, gdy będzie wychodził nad wodę, stań przed nim na brzegu Nilu, a weź w rękę swoją laskę, która się zamieniła w węża.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź rankiem do faraona. Gdy będzie schodził do wody, stań, aby go spotkać nad brzegiem Nilu, i weź do ręki laskę, która przemieniła się w węża.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Idź do faraona rankiem, gdy udaje się nad wodę, i poczekaj na niego nad brzegiem Nilu. W rękę trzymaj laskę, która przemieniła się w węża.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Idź rano do faraona, kiedy będzie szedł nad wodę. Wyjdź naprzeciw niego nad brzeg Nilu; w ręce masz mieć tę laskę, która przemieniła się w węża.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Idź do faraona rano, gdy wychodzi nad wodę, stań naprzeciw niego nad brzegiem Rzeki i weź do ręki laskę, która zamieniła się w węża.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Иди до Фараона вранці. Ось він виходить на воду, і зустрінеш його на березі ріки, і візьми в свою руку палицю, яка обернулася в змію,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Idź z rana do faraona; oto wychodzi on nad wodę. Stań zatem nad brzegiem rzeki na jego drodze; a weźmiesz w twą rękę laskę, która zamieniła się w węża.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź rano do faraona. Oto wychodzi nad wodę! I stań tak, żeby go spotkać na brzegu Nilu, i weź do ręki laskę, która się zamieniła w węża.

